

Yunus pung Carita

Tuhan Allah pange sang Yunus, ma Yunus lari

¹ Dolu-dolu, ada satu orang Isra'el, nama Yunus. Dia pung bapa, nama Amitai. Satu kali, TUHAN Allah utus sang Yunus ko kasi tau Dia pung pasán bilang,[☆] ² “Dengar, é! Sakarang lu jalan pi sablá matahari nae di negara Asiria pung kota bésar, andia Niniwe, yang bamusu deng Isra'el.* Pi kasi tau taráng-taráng sang orang dong di situ bilang, ‘Tuhan Allah su lia bosong pung jahat. Andia ko Dia mau hukum sang bosong.’”

³ Ma Yunus sonde mau dengar. Dia mau lari jao dari Tuhan. Andia ko dia mau pi jao di sablá matahari turun sampe di kota Tarsis, andia di Spanyol. Ju dia turun pi kota Yope ko cari kapal yang mau balayar pi Spanyol. Dapa satu kapal bagitu, ais dia bayar ongkos, ju nae itu

☆ **1:1:** 2 Raja-raja dong 14:25 * **1:2:** Orang pintar so'al Alkitab dong bilang, itu waktu Isra'el bamusu deng Asiria, andia ko Yunus binci mati sang dong. Jang sampe ada dia pung kelu ko, orang yang dia kanál yang su jadi korban. Apalai orang Niniwe dong sonde kanál sang Tuhan Allah. Jadi Tuhan minta Yunus pi layani orang yang dia binci deng lia deng mata sablá sang dong, ma Yunus simpan hati talalu. Niniwe tu, jadi kota bésar di negara Asiria. Ada 120.000 orang yang tenga di kota Niniwe. Andia ko kalo mau jalan kaki dari itu kota pung sablá pi sablá, na, itu makan waktu tiga hari.

kapal. Deng bagitu, ju Yunus pikir dia bisa lari sambunyi dari Tuhan.

Angin ribut di laut, ais kapal amper mau tanggalám

⁴ Ma waktu itu kapal ada balayar, ju TUHAN kirim datang satu angin ribut bésar di laut. Ais laut mangamok sampe itu kapal amper mau ancor. ⁵ Ana bua kapal dong sandiri su taku mati. Dong satu-satu batarea minta tolong sang dong pung songgo-songgo dong. Ais ju dong angka buang itu kapal pung muatan, ko biar kapal lebe ringan.

Naa, waktu ana bua kapal dong satenga mati cari jalan ko biar itu kapal jang tanggalám, na, Yunus su turun pi bawa, ju tidor sonu. ⁶ Ais waktu juragan dapa lia sang Yunus, dia masparak bilang, “Woeh! Lu ni, karmana? Akurang ko lu ada sonu bagitu? Paling sadiki lu bangun. Minta tolong sang lu pung songgo-songgo. Jang sampe dia yang bisa kasi tunju rasa kasian sang kotong, ko biar kotong jang ancor buang!”

Dong mau lempar buang Yunus dari kapal

⁷ Itu kapal pung ana bua dong ba'omong satu deng satu bilang, “Kotong su calaka ni! Kalo kotong sonde dapa ini masala pung akar, na, pasti kotong su abis ni. Mari ko kotong hela lot ko cari tau, ini sapa pung sala.” Andia ko dong hela lot, ju Yunus yang dapa.

⁸ Ais ju dong batanya-tanya sang Yunus bilang, “Karmana! Lu ada bekin sala apa sampe ini calaka jato kaná di kotong? Lu pung karjá apa,

sampe lu nae ini kapal? Lu ni, dari mana? Lu pung asal dari mana? Lu pung orang dong, orang mana? Tolong kasi tau doo!”

⁹ Yunus manyao bilang, “Beta ni, orang Ibrani.† Beta sémba sang TUHAN Allah di langit, yang bekin ame laut deng darat samua. ¹⁰ Deng beta ada mau lari jao dari Dia.”

Dengar bagitu ju, itu ana bua kapal dong tamba taku lai. Ju dong tanya sang Yunus bilang, “Akurang ko lu bekin bagitu?!”

¹¹ Naa, itu galombang dong tamba bésar tarús. Ju itu ana bua dong tanya sang Yunus bilang, “Botong musti bekin karmana sang lu, ko biar ini laut bisa tanáng, ko botong bisa selamat?”

¹² Ju Yunus manyao bilang, “Bagini. Beta su tau kalo ini angin ribut kaná sang bosong gara-gara beta. Jadi angka buang sang beta pi dalam laut sa, ko biar laut bisa tanáng kambali kasi sang bosong.”

Dong angka buang sang Yunus pi dalam laut

¹³ Biar Yunus su usul bagitu, ma itu ana bua kapal dong coba-coba ko dayung kambali pi darat dolo. Ma sonde bisa, te itu angin ribut deng galombang tamba ganas tarús.

¹⁴ Ju dong sambayang minta tolong sang Yunus pung TUHAN Allah bilang, “Tuhan! Tolong sang botong doo! Jang kasi tenga botong ancor buang

† **1:9:** Orang Isra'el dong sabú dong pung diri bilang “orang Isra'el” kalo deng dong pung orang sandiri. Ma orang laen kanál sang dong bilang “orang Ibrani”. Tagal Yunus ba'omong deng orang luar, andia ko dia kasi kanál dia pung diri pake nama yang dong su tau, andia “orang Ibrani”.

tagal botong mau angka buang ini orang pi dalam laut. Andekata dia sonde parná bekin sala, ais botong bunu bekin mati sang dia, na, jang lempar itu sala pi botong. Te Tuhan yang ator ini samua, bukan botong. Jadi botong jang pikol itu sala.”

¹⁵ Sambayang abis, ju itu ana bua dong angka buang sang Yunus pi dalam laut. Tarús laut tadó memang. ¹⁶ Lia bagitu ju, itu ana bua dong taku sang TUHAN. Andia ko dong horo binatang kasi sang Tuhan, ju angka sumpa sang Dia.

¹⁷ Ma waktu dong buang sang Yunus pi dalam laut, ju TUHAN ator ko satu ikan bésar mati pung, datang kodo ame sang Yunus. Ju Yunus ada dalam itu ikan pung parú tiga siang, tiga malam.✧

2

Yunus sambayang pi Tuhan Allah

¹ Waktu Yunus masi ada di ikan pung parú, dia sambayang sang dia pung TUHAN Allah, ² bilang, “Waktu beta ada susa deng sangsara,

beta batarea minta tolong sang TUHAN,
ais Dia manyao, ko tolong sang beta.

Waktu beta ada dalam ikan pung parú,
itu sama ke beta ada di orang mati dong
pung tampa.

Ais beta pange minta tolong dari situ,
ju Tuhan dengar, ko tolong sang beta.

³ Tuhan lempar buang sang beta pi tenga laut,
sama ke banjer yang sapu bawa sang beta,

✧ **1:17:** Mateos 12:40

ju galombang yang Tuhan kirim dong,
hantam barmaen sang beta.☆

- 4 Ais beta pikir bilang,
'Tuhan su usir buang sang beta,
ko biar sonde usa lia sang beta lai.
Pasti beta sonde dapa lia,
Tuhan pung ruma sambayang yang
barisi lai.'
- 5 Sadiki lai beta su mati,
te galombang dong hantam barmaen sang
beta,
deng aer ada tutu ame sang beta,
ju rumput laut dong feo ame beta pung
kapala.
- 6 Beta turun tarús sampe di gunung pung kaki,
yang ada di laut pung dasar.
Itu sama ke beta turun pi orang mati dong pung
tampa,
ju dong konci mati sang beta di sana.
Sonde mungkin beta bisa kaluar lai!
Ma Tuhan ni, beta pung TUHAN Allah!
Tuhan angka ame sang beta dari calaka di
bawa,
deng kasi selamat sang beta, ko biar beta
jang mati!
- 7 Waktu beta su rasa mau putus napas,
deng beta pung nyawa mau ilang buang,
beta inga sang TUHAN,
deng beta pung sambayang minta tolong,
sampe di Bapa pung ruma sambayang
yang barisi sana.
- 8 Samua orang yang maen songgo,

☆ 2:3: Lagu Puji dong 42:7

sémba sang barang yang sonde ada pung
guna dong.
Dong bale balakang deng tola buang sang
Tuhan yang suka kasi tunju hati bae sang
dong,
deng suka tolong orang yang bata'ika
deng Dia.

⁹ Ma beta mau bawa korban sukur ko sémba
deng angka nae lagu puji sang Tuhan!

Apa yang beta su janji tu,
sakarang beta mau bekin ame.

Te TUHAN Allah yang ada pung kuasa,
ko kasi selamat sang beta na!"

¹⁰ Ais TUHAN suru itu ikan bésar ko bawa sang
Yunus pi tana karíng. Ju itu ikan pi munta buang
sang dia di pante.

3

Yunus bekin iko Tuhan pung parenta

¹ Ais itu, TUHAN Allah ba'omong deng Yunus
ulang lai. Dia suru bilang, ² "Sakarang lu kaluar
dari sini ko pi negara Asiria pung kota bésar,
andia Niniwe. Pi kasi tau sang dong samua pasán
yang Beta su kasi tau sang lu."☆ ³ Ais Yunus
bangun memang, ko pi kota Niniwe, iko TUHAN
Allah pung parenta sang dia.

(Naa, kota Niniwe tu, talalu bésar. Kalo orang
jalan kaki dari sablá pi sablá, itu makan waktu
tiga hari.) ⁴ Waktu Yunus su sampe di sana, dia
mulai jalan kuliling dalam kota. Dia jalan satu
hari anteru. Ais ju dia mulai batarea ko kasi

☆ 3:2: Yunus 1:2

tau orang Niniwe dong bilang, “Bosong orang Niniwe dong, dengar bae-bae! 40 hari lai, Tuhan Allah mau kasi ancor buang sang bosong deng ini kota Niniwe ni!”

⁵ Dengar bagitu, ju orang kota Niniwe dong percaya Tuhan pung pasán kasi sang dong. Ais dong putus bilang, “Aduuu! Kotong su calaka ni, ma! Mari ko kotong samua puasa deng sambayang.” Jadi samua orang, kici-bésar, pake karong goni ko jadi tanda bilang, dong su manyasal deng tobat dari dong pung jahat.*

⁶ Ais waktu Niniwe pung raja dengar samua yang jadi tu, ju dia turun dari dia pung kursi parenta, ais dia buka dia pung pakean raja, ko ganti pake karong goni. Ais dia pi dudu di abu ra'o ko kasi tunju dia pung rasa manyasal. ⁷ Ais itu, ju raja kirim orang pi di kota Niniwe anteru ko suru dia pung rakyat datang bakumpul. Ais dia kasi tau sang dong samua bilang, “Bagini. Kotong pung idop jahat su bekin kotong calaka. Jadi beta, bosong pung raja ni, deng pegawe tinggi dong su putus bagini: samua orang musti puasa ko biar kotong bisa sambayang minta ampon. Jang makan, jang minum. Binatang dong ju bagitu. ⁸ Samua orang musti pake karong goni. Binatang dong ju bagitu. Deng bagitu kotong kasi tunju kotong pung rasa manyasal. Samua orang musti batarea ko minta tolong sang Tuhan dari hati yang barisi. Samua orang musti barenti kasi tenga dong pung idop bekin jahat. Samua orang musti barenti maen tendes, barenti siksa deng bekin sangsara orang laen. ⁹ Kalo

* **3:5:** Mateos 12:41; Lukas 11:32

kotong samua bekin bagitu, jang sampe Tuhan lia deng dengar sang kotong, ais Dia pung hati yang panas bisa dingin, ko biar Dia kasi tunju Dia pung rasa kasian deng sonde kasi ancor buang sang kotong!”

¹⁰ Waktu Tuhan lia kalo dong su rasa manyasal deng barenti dari idop bekin jahat bagitu, ju Dia rasa kasian, deng Dia pung hati panas jadi dingin. Ais Dia sonde kasi ancor buang sang dong.

4

Yunus jengkel, tagal Tuhan kasi tunju rasa kasian

¹ Ma Yunus talalu jengkel, tagal Tuhan kasi tunju rasa kasian sang orang Niniwe dong. Ju dia makan gigi sang Tuhan bagitu.✧ ² Ais dia sambayang ko mangomel sang TUHAN Allah bilang, “Awe', Tuhan! Ini samua ni jadi parsís ke yang beta omong waktu beta masi di beta pung negrí sandiri tu. Andia ko beta mau lari jao pi Tarsis. Te beta tau bilang, Tuhan ni pung hati bae, deng suka kasi tunju rasa kasian. Tuhan sonde capát mara, ma hati ponu deng sayang kasi orang yang bata'ika deng Dia. Tuhan sadia kasi ampon sang orang yang minta ampon, deng siap ko sonde kasi hukum orang yang su bartobat dari dong pung jahat.✧ ³ Tuhan. Biar

✧ **4:1:** Kaluar dari Masir 34:6; Yoel 2:13; Nehemia 9:17; Lagu Puji dong 86:15, 103:8, 111:4, 145:8; 2 Sajara Isra'el deng Yahuda 30:9 ✧ **4:2:** Kaluar dari Masir 34:5-7

bunu bekin mati sang beta sakarang sa. Te ada lebe bae beta mati, ko sonde usa idop lai.”☆

⁴ Ma TUHAN manyao sang Yunus bilang, “Sonde pantas kalo lu mara bagitu!”

Yunus tunggu ko mau lia Tuhan mau bekin karmana sang orang Niniwe dong

⁵ Jadi waktu Yunus su kasi tau abis Tuhan pung pasán kasi sang orang Niniwe dong, ju dia kaluar dari itu kota. Dia pi di kota pung sablá matahari nae, ais kasi bangun satu laak ko bisa dapa sombar. Dia dudu di situ ko mau lia Tuhan bekin karmana sang orang Niniwe dong.

⁶ Ju TUHAN Allah kasi tumbu satu pohon malata ko biar dia pung daon kasi sombar di atas Yunus pung kapala. Deng bagitu, Yunus sonde kaná panas talalu, ais dia sanáng lia itu pohon. ⁷ Ma dia pung beso amper siang, ju Tuhan kirim ulat datang makan buang itu pohon, ais dia mamalek buang. ⁸ Ju waktu hari su panas, Tuhan kirim datang satu angin panas yang fuu dari sablá matahari nae. Itu panas kaná di Yunus pung kapala, sampe dia rasa tabakar ko mau samaput. Dia rasa mau mati sa. Ais dia masparak sang Tuhan bilang, “Akurang ko Tuhan sonde kasi biar beta mati?! Ada lebe bae beta mati sa. Sonde usa idop bagini lai!”

⁹ Ju Tuhan balas sang Yunus bilang, “Lu pikir lu bisa mara tagal itu pohon malata su mati, ko? Lu pung hak apa? Lu ni, sapa?”

Yunus manyao bilang, “Deng beta bagini mara ni, biar beta mati sa! Te itu yang pantas.”

☆ **4:3:** 1 Raja-raja dong 19:4

Tuhan mau kasi tunju Dia pung rasa kasian

¹⁰ Ma TUHAN Allah kasi tau sang Yunus bilang, “Bagini. Itu pohon muncul datang satu malam. Dia pung beso, itu pohon mamalek buang. Capát sa! Padahal lu sonde karjá apa-apa ko bekin itu pohon jadi idop. Lu sonde karjá sadiki ju ko bekin itu pohon batumbu. Biar bagitu, ma lu rasa kasian ko sonde mau itu pohon ancor buang. ¹¹ Jadi sakarang pikir bae-bae so'al Beta ni. Kira-kira bae ko sonde, kalo Beta rasa kasian deng sonde mau ko itu orang Niniwe dong kaná ancor buang? Te di situ ada lebe dari 120.000 orang, tamba lai deng dong pung binatang samua. Apalai itu orang Niniwe dong sonde tau mana yang bae, deng mana yang jahat, sama ke orang yang sonde tau mana yang tangan kanan, deng mana yang tangan kiri. Andia tu!”

Kupang Malay Bible
The New Testament in Kupang Malay of West Timor,
Indonesia
Perjanjian Baru dalam bahasa Kupang Melayu

copyright © 2007 Unit Bahasa dan Budaya

Language: Kupang Malay

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Chuck Grimes

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-03-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 13 Jul 2024 from source files dated 31 Aug 2023

31bebd9e-5b05-5c6f-8d77-a8baf218a06a